

Verordnungs- und Verwaltungsblatt
des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL
LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Akte der Verwaltung.

Actes Administratifs.

B e s c h l u ß

ARRÊTÉ

in Betreff des gänzlichen Verbotes der
Kartoffel-Ausfuhr.

*concernant l'entière prohibition de l'ex-
portation des pommes de terre.*

(N^o 12' 88. — 1960 von 1845. — 1. Abth.)

(N^o 12588. — 1960 de 1845. — 1^{re} Div.)

Luxemburg, am 22. November 1845.

Luxembourg, le 22 novembre 1845.

Das Regierungs-Collegium des Groß-
herzogthums;

LE CONSEIL DE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ
DE LUXEMBOURG;

Nach Einsicht seines Beschlusses vom 31. De-
tober d. J., Verordnungs- und Verwaltungs-
Blatt des laufenden Jahres, Nr. 52, wodurch,
bis zu anderweitiger Verfügung, die Ausfuhr der
Kartoffeln auf der westlichen Grenze des Groß-
herzogthums von und einschließlich des Zollamtes
zur Sägemühle, bis zum preussischen Gebiete
verboten wird;

Vu son arrêté du 31 octobre dernier, **Mémorial**
législatif et administratif, N^o 52 de l'année **courante**,
portant **défense d'exporter des pommes de terre**,
jusqu'à disposition ultérieure, par la **frontière ouest**
du Grand-Duché, depuis et compris le **bureau de**
douanes de Saegemuhl jusqu'au **territoire prussien**.

Beschließt :

ARRÊTÉ :

Art. 1.

ART. 1^{er}.

Das in dem oben angeführten Beschlusse er-
wähnte Verbot wird auf die Kartoffel-Ausfuhr
auf der übrigen Grenze des Großherzogthums
gegen Belgien und Frankreich ausgedehnt.

La **défense** mentionnée à l'arrêté précité est éten-
due à l'exportation des pommes de terre par le res-
tant de la frontière du Grand-Duché vers la **Belgique**
et la France.

(618)

Art. 2.

Gegenwärtiger Beschluß soll sogleich bei seinem Eintreffen in den Gemeinden in Wirksamkeit treten; die Uebertretungen der darin enthaltenen Bestimmungen werden in der, in dem vorgenannten Beschlusse vorgeschriebenen Art verfolgt.

Art. 3.

Die Bürgermeister der Gemeinden, welche die in dem ersten Artikel bezeichnete Grenze betreffen, haben unverzüglich dem gegenwärtigen Beschlusse, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden soll und über dessen Ausführung die Zollbeamten, die Gendarmerie, die Forst- und Feldhüter und die Polizei-Beamten zu wachen beauftragt sind, die größte Veröffentlichung zu geben.

Das Regierungs-Collegium,
de la Fontaine, Präsident.
Jurion, General-Sekretär.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt am 25. November 1845.

Der General-Sekretär,
Jurion.

Art. 2.

Le présent arrêté entrera en vigueur aussitôt son arrivée dans les communes; les contraventions aux dispositions qu'il renferme, seront poursuivies de la manière voulue par l'arrêté précité.

Art. 3.

Les bourgmestres des communes qui touchent à la frontière indiquée dans l'article premier, donneront immédiatement la plus grande publicité au présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif, et à l'exécution duquel les employés des douanes, la gendarmerie, les gardes forestiers et champêtres et employés de police sont chargés de veiller.

Le Conseil de gouvernement,
DE LA FONTAINE, Président.
Jurion, Secrétaire-général.

Inséré au Mémorial législatif et administratif,
le 25 novembre 1845.

Le Secrétaire-général,
Jurion.

(69)

Marktpreise. — 2^e Hälfte des Monats October 1845.

MERCURIALES. — 2^e quinzaine du mois d'octobre 1845.

Bezeichnung der Lebensmittel. — NATURE DES DENRÉES.	Maasse und Gewichte. — POIDS ET MESURES.	Mittel. Preise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von — PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de					Mittel- Preise der gesamm- ten Märkte. — Prix moyens des marchés réunis.
		Luxemburg.	Wiltz.	Ettelbruck.	Echternach.	Remich.	
		fl. ct.	fl. ct.	fl. ct.	fl. ct.	fl. ct.	
Weizen.—Froment.	Der Hectoliter	10 58	" "	9 45	9 45	10 17	9 91
Mengkorn.—Météil	Id.	9 90	" "	8 50	9 26	9 32	9 24½
Roggen.—Seigle.	Id.	8 35	7 32	7 08	8 12½	" "	7 72
Gerste.—Orge.	Id.	" "	" "	5 67	6 05	" "	5 86
Geschälte Gerste.—Orge mondée.	Id.	" "	" "	" "	" "	" "	" "
Spelz.—Épeautre	Id.	" "	" "	" "	" "	" "	" "
Buchweizen.—Sarrasin. Id.	Id.	" "	5 07	4 72	" "	" "	4 80½
Hafer.—Avoine	Id.	2 82½	2 66	2 60	2 74	2 83	2 73
Erbfen.—Pois.	Id.	10 63	" "	7 56	" "	9 45	9 21½
Linfen.—Lentilles	Id.	" "	" "	" "	" "	" "	" "
Erdäpfel.—Pommes de terre	Id.	2 06½	2 98	1 66	" "	2 12	2 20½
Weizen-Mehl.—Farine de froment	Der Kilogramm.	" "	0 17	0 23½	" "	0 17	" 19
Mengkorn-Mehl.—Farine de méteil.	Id.	" "	0 15	0 21½	" "	0 16	" 17½
Roggen-Mehl.—Farine de seigle.	Id.	" "	0 13	" 17	" "	" 15	" 15
Butter.—Beurre.	Id.	0 75	0 66½	0 61	0 64	0 66½	" 66½
Heu.—Foin	100 Kilogramm.	3 07	" "	2 36	" "	" "	2 71½
Stroh.—Paille.	Id.	2 74	" "	1 41	" "	" "	2 07½
Buchenholz.—Bois de hêtre	Der Stere.	5 43½	" "	3 42	" "	" "	4 42½
Eichenholz.—Bois de chêne.	Id.	" "	" "	2 36	" "	" "	2 36

Luxemburg bei J. P. a mort, Buchdrucker